

L'éternel n'est pas une terre promise à la pointe extrême d'un chemin de sueurs et de larmes, et nul n'en pourrait forcer l'accès par quelque intrusion frauduleuse, puisque nous sommes *en lui*.

La connaissance qu'une grâce nous en accorde est brutale comme un rapt. C'est *lui* qui entre en nous dans un tremblement foncier, irréprensible de tout l'être ; notre cécité nous est arrachée d'un coup, comme la taie d'un œil tari. Celle du corps, celle du cœur, et la voix de nos morts s'élève aussitôt dans une ample et soudaine plénitude.

Non plus vos anciens appels épeurés, toujours plus proches du silence, mais l'hymne triomphal mystérieusement accordé à celui du sang, ce sang que j'entends et *vois* couler comme une sève mystique en chaque veine du monde.

Oui, j'ai été cet homme traversé. Les doigts noués au mince tronc d'un frêne adolescent (j'en sens encore la lisse fraîcheur à mes paumes), j'ai soutenu de tout mon corps l'irruption de l'éternel, j'ai subi l'assaut de l'ineffable, j'ai vu la vraie lumière, la même, baigner toutes ces choses périssables autour de moi, leur infuser une splendeur de symphonie ...

Gustave Roud, dans *Requiem* (1967)

Die Ewigkeit ist kein am äussersten Ende eines Pfades von Schweiß und Tränen verheissenes Land, und keiner könnte sich den Zutritt frevelhaft erschleichen, da wir ja *in ihr* wohnen.

Die Erkenntnis davon, die eine Gnade uns gewährt, ist brutal wie ein Raub. *Sie* ist es, die in uns einbricht, in einem tiefen, unabwendbaren Beben unseres ganzen Wesens; unsere Blindheit wird uns mit einem Schlag entrissen, wie die Hornhaut eines vertrockneten Auges. Die des Leibes, die des Herzens, und die Stimme unserer Toten erhebt sich sogleich in einer weiten und plötzlichen Fülle.

Nicht mehr eure alten furchtsamen Rufe, immer näher dem Schweigen, sondern die sieghafte Hymne, geheimnisvoll auf die des Blutes abgestimmt, jenes Blutes, das ich fließen höre und *sehe* wie einen mystischen Saft in jeder Ader der Welt.

Ja, ich war dieser durchflutete Mensch. Die Finger um den schmalen Stamm einer jungen Esche geschlungen (noch spüre ich seine glatte Kühle an meinen Handflächen), habe ich mit meinem ganzen Leib den Einbruch des Ewigen ausgehalten, habe ich den Ansturm des Unaussprechlichen ertragen, habe ich das wahre Licht gesehen, das gleiche, um alle sterblichen Dinge um mich ergossen, ihnen einen symphonischen Glanz spendend ...

Gustave Roud, aus «*Requiem*» (1967)

Übersetzung: B. Böschstein

Unterladen von <http://seriealfa.com/tigre/tigre3/roud.htm> am 26. Juni 2023

Source : Gustave Roud. Textes & Archives, dir. Claire Jaquier et Daniel Maggetti, 2022. URL: <https://roud.unil.ch>. ARK: <http://ark.dasch.swiss/ark:/72163/1/0112>